



联合国
贸易和发展会议

Distr.
LIMITED

TD/B/COM.1/L.16
27 March 2001
CHINESE
Original: ENGLISH

贸易和发展理事会

商品和服务贸易及初级商品委员会

第五届会议

2001年2月19日至23日和3月23日，日内瓦

议程项目5

生物资源的可持续利用：保护传统知识、
创新做法和惯例的制度
和国家经验

商定建议

1. 委员会满意地注意到专家会议所产生的重大影响，这一点从参加会议的人数之多(包括来自土著社区的代表)、辩论内容之丰富以及各国经验交流之有效即可得以证明。委员会注意到载于 TD/B/COM.1/33 和 TD/B/COM.1/EM.13/3 号文件的专家会议的结果，其中反映了会上发表的各种意见和专家的结论和建议。它还对专家们提交了大量论文表示欢迎。这些论文为各成员国提供了有用的信息。在对专家会议的结果和 TD/B/COM.1/38 号文件进行审议后，委员会提出以下商定建议。

对政府的建议

2. 鼓励国家和地方各级政府与当地和土著社区进行合作，以：

- (a) 提高对传统知识的作用和价值的认识，推动遗传资源的可持续利用，支持当地和土著社区的创新潜力，便利对传统知识产品和服务开展研究，向包括妇女在内的当地和土著社区提供培训，促进把传统知识编成文献资料。
- (b) 酌情推动传统知识产品和服务的商业化，强调与当地和土著社区公平分享利益，执行保护传统知识的国家立法。

对国际社会的建议

3. 保护传统知识问题涉及到许多方面，一些论坛目前正在对这一问题进行讨论，其中特别是《生物多样性公约》关于执行第 8 条(j)款及有关规定工作组、知识产权组织关于知识产权以及遗传资源、传统知识和民间艺术政府间委员会以及世贸组织(包括关于与贸易有关的知识产权方面的协定委员会和贸易与环境委员会)。因此，应当促进从事保护传统知识领域工作的政府间组织之间的协调和合作。委员会提出关于在国际一级如何采取行动的建議如下：

- (a) 促进发展中国家、尤其是最不发达国家的培训和能力建设，以有效执行保护传统知识制度；
- (b) 促进公平分享传统知识的好处，同时照顾到当地和传统社区的利益；
- (c) 鼓励世贸组织继续就保护传统知识问题进行讨论；
- (d) 就保护传统知识的国家制度交换信息，并探索国际传统知识专门保护制度的最低标准。

对贸发会议的建议

4. 贸发会议应当在《行动计划》第 147 和 106 段中界定的授权范围内，在传统知识领域从事以下方面工作：

- (a) 与知识产权组织、《生物多样性公约》和各区域组织合作，进行分析工作，并组织区域性研讨会以交流各国经验和审查有关传统知识问题的战略。在这一方面，委员会注意到特别提到与非统组织的合作；
- (b) 进一步制定关于传统知识、贸易和发展的外贸培训方案；

- (c) 与卫生组织和其他有关组织合作，支助有关发展中国家采取的能力建设方面的主动行动，以确定适当手段保护和促进进一步发展传统医学，同时考虑到环境和生物多样性领域；
- (d) 应要求协助成员国以及当地和土著社区探索利用传统知识促进贸易和发展政策，其中包括通过开发计划署—贸发组织贸易、环境与发展问题能力建设工作队和生物贸易倡议；
- (e) 与包括本土技术能力在内的有关国际组织进行合作，酌情帮助发展中国家实现传统知识产品商业化，包括为这类产品创建适合的市场；
- (f) 帮助有关发展中国家探索保护传统知识的方法，并承认和支持知识产权组织目前正在开展的活动；
- (g) 发表向专家会议提交的论文，包括在因特网上进行发表。

5. 另外，还鼓励贸发会议酌情支助知识产权组织关于知识产权以及遗传资源、传统知识和民间艺术政府间委员会和《生物多样化公约》关于执行第 8 条(j)款及有关规定工作组的工作。委员会对贸发会议与防治荒漠化公约秘书处之间的合作表示欢迎。

-- -- -- -- --